

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś mówię bracia że ciało i krew Królestwa Boga odziedziczyć nie mogą ani zniszczenie niezniszczalności dziedziczą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię zaś, bracia, że ciało i krew* nie są w stanie odziedziczyć Królestwa Bożego** ani zniszczalność*** nie odziedziczy niezniszczalności.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś mówię, bracia, że ciało i krew królestwa Boga dostać w udziale nie może, ani zniszczenie niezniszczalności (nie) dostaje w udziale.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś mówię bracia że ciało i krew Królestwa Boga odziedziczyć nie mogą ani zniszczenie niezniszczalności dziedziczą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To natomiast podkreślam, bracia, że ciało i krew nie są w stanie odziedziczyć Królestwa Bożego ani zniszczalność odziedziczyć niezniszczalności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To zaś mówię, bracia, że ciało i krew nie mogą odziedziczyć królestwa Bożego ani to, co zniszczalne, nie odziedziczy tego, co niezniszczalne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jednak powiadam, bracia! iż ciało i krew królestwa Bożego odziedziczyć nie mogą; ani skazitelną nie odziedziczy nieskazitelności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A toć mówię, bracia, iż ciało i krew królestwa Bożego osiągnąć nie mogą, ani skaza nieskazitelności osiągnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapewniam was, bracia, że ciało i krew nie mogą posiąść królestwa Bożego i że to, co zniszczalne, nie może mieć dziedzictwa w tym, co niezniszczalne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A powiadam, bracia, że ciało i krew nie mogą odziedziczyć Królestwa Bożego ani to, co skażone, nie odziedziczy tego, co nieskażone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To zaś mówię, bracia, że ciało i krew nie mogą stać się dziedzicami Królestwa Boga, ani to, co zniszczalne, nie stanie się dziedzicem tego, co niezniszczalne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Mówię wam, że to, co śmiertelne, nie może osiągnąć królestwa Bożego, ani to, co zniszczalne, nie ma udziału w niezniszczalnym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A tak mówię, bracia, że ciało i krew nie może posiąść królestwa Bożego, ani też zniszczalne nie wchodzi w posiadanie niezniszczalności.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Zapewniam was, bracia, że śmiertelne ciało ludzkie nie może mieć udziału w Królestwie Bożym, a co podlega

¹⁾ <x>470 16:17</x>; <x>550 1:16</x>; <x>560 6:12</x>; <x>650 2:14</x>

²⁾ <x>500 3:3</x>

³⁾ <x>510 2:27</x>; <x>510 13:34-37</x>; <x>520 8:21</x>; <x>530 6:13</x>

⁴⁾ <x>520 2:7</x>; <x>530 9:25</x>; <x>670 1:4</x>

		Przekład	rozkładowi, nie może trwać wiecznie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapewniam was bracia, że śmiertelne ciało ludzkie nie jest w stanie osiągnąć królestwa Bożego, a to, co podlega zniszczeniu, nie może osiągnąć niezniszczalności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу, брати, що тіло й кров Божого Царства успадкувати не можуть, і тлінне нетлінного не успадкує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to mówię, bracia, że cielesna natura i krew nie może odziedziczyć Królestwa Boga; ani ruina nie odziedzicza niezniszczalności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozwólcie, bracia, że powiem wam to: ciało i krew nie mogą mieć udziału w Królestwie Bożym, nie może też to, co niszczone, mieć udziału w tym, co niezniszczalne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To jednak mówię, bracia, że ciało i krew nie mogą odziedziczyć królestwa Bożego ani skażenie nie dziedziczy nieskażoności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was, przyjaciele, że nikt nie wejdzie do królestwa Bożego w ludzkim, śmiertelnym ciele—to, co jest doczesne, nie może bowiem stać się częścią tego, co jest wieczne.